

**ZMLUVA O
ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA**
č. 46/2024/RSM

Povinný z vecného bremena :

Mesto Dubnica nad Váhom

Bratislavská 434/9

018 41 Dubnica nad Váhom

zastúpené: Mgr. et Mgr. Peter Wolf, primátor mesta

IČO: 00 317 209

registrovaný pre daň podľa § 7 a 7a Zákona č. 222/2004 Z. z.

bankové spojenie : VÚB, a. s. Považská Bystrica

IBAN: SK470200000000000019723372

BIC: SUBASKBX

variabilný symbol: 462024

(ďalej len „**Mesto**“ a/alebo „**Povinný**“)

a

Oprávnený z vecného bremena :

Hainbuch Slovakia, s.r.o.

Priemyselná 4613/11

018 41 Dubnica nad Váhom

IČO : 36 294 659

konajúca: Dipl.-Bw. (FH) Sylvia Kerstin Rall,
konateľ spoločnosti

(ďalej len „**Hainbuch**“ a/alebo „**Oprávnený**“)

(ďalej spoločne označení aj ako „**zmluvné strany**“ alebo jednotlivo „**zmluvná strana**“)

Článok I
Úvodné ustanovenia

1.1 Povinný je výlučným vlastníkom nasledovnej nehnuteľnosti - pozemok s parcelným č. 5181/1 o výmere 4.021 m², druh pozemku: ostatné plochy, parcela registra „C“, zapísaný na Liste vlastníctva č. 6685 vedenom Okresným úradom Ilava, katastrálny odbor pre Okres: Ilava, obec: Dubnica nad Váhom, katastrálne územie: Dubnica nad Váhom (ďalej len „**Zaťažný pozemok**“).

1.2 Oprávnený realizoval na základe zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena zo dňa 05.05.2022, č. zmluvy 196/2022/RSM (ďalej len „**Zmluva o budúcej zmluve**“) na Zaťažnom pozemku stavbu prípojok inžinierskych sietí, a to vodovodnú prípojku a plynovú prípojku (ďalej len „**prípojka IS**“).

**VERTRAG ÜBER DIE ERRICHTUNG DER
DIENSTBARKEIT**
č. 46/2024/RSM

Verpflichtete aus der Dienstbarkeit:

Stadt Dubnica nad Váhom

Bratislavská 434/9

018 41 Dubnica nad Váhom

Vertreten durch: Mgr. et Mgr. Peter Wolf,
Bürgermeister

IČO: 00 317 209

Steuer Registrierung: im Einklang mit dem § 7 und 7a des Gesetzes Nr. 222/2004 Slg..

Bankverbindung: VÚB, a. s. Považská Bystrica

IBAN: SK4702000000000000000019723372

BIC: SUBASKBX

variables Symbol: 462024

(weiterhin „**Stadt**“ und/oder „**Verpflichtete**“)

und

Berechtigte aus der Dienstbarkeit:

Hainbuch Slovakia, s.r.o.

Priemyselná 4613/11

018 41 Dubnica nad Váhom

IČO: 36 294 659

Handelt durch: Dipl.-Bw. (FH) Sylvia Kerstin Rall, Geschäftsführerin

(weiterhin „**Hainbuch**“ und/oder „**Berechtigter**“)

(weiterhin gemeinsam als die „**Vertragsparteien**“ oder einzeln als „**Vertragspartei**“ bezeichnet)

Artikel I
Einleitende Bestimmungen

1.1 Der Verpflichtete ist der alleinige Eigentümer der folgenden Liegenschaft - Grundstück mit der Parzellennummer 5181/1, Ausmaß: 4.021 m², Grundstücksart: sonstige Flächen, Parzelle des Registers „C“, eingetragen auf dem Eigentumsblatt Nr. 6685, die vom Bezirksamt Ilava, Katasterabteilung für den Bezirk: Ilava, Gemeinde: Dubnica nad Váhom, Katastergebiet Dubnica nad Váhom (weiterhin als „**Belastetes Grundstück**“).

1.2 Auf der Grundlage des Vertrages über den künftigen Vertrag über die Errichtung der Dienstbarkeit vom 05.05.2022, Vertrag Nr. 196/2022/RSM (weiterhin als „**Vorvertrag**“), hat der Berechtigte den Bau von Versorgungsnetzanschlüssen auf dem Belasteten Grundstück durchgeführt, nämlich einen Wasseranschluss und einen Gasanschluss (weiterhin als „**VN-Anschluss**“).

- 1.3 V súlade so Zmluvou o budúcej zmluve, po stavebnom zhotovení prípojky IS a presnom geodetickom zameraní stavby - prípojky IS formou geometrického plánu, ktorý na tento účel zhotovil Oprávneným vybraný autorizovaný geodet uzatvárajú zmluvné strany túto zmluvu o zriadení vecného bremena (ďalej len „zmluva“) v nasledovnom znení:

Článok II Predmet zmluvy

- 2.1 Zmluvné strany na základe tejto zmluvy zriaďujú vecné bremeno („*in rem*“) v prospech súčasného ako aj každého budúceho vlastníka pozemkov t.č. s parcelnými číslami 5100, druh pozemku: orná pôda o výmere 3632 m², č. 5101, druh pozemku: orná pôda o výmere 1184 m², č. 5102, druh pozemku: orná pôda o výmere 2911 m², č. 5103/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie o výmere 5503 m², č. 5103/3, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie o výmere: 14 m², č. 5103/4, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie o výmere: 20 m², č. 5103/5, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie o výmere: 70 m², č. 5103/6, druh pozemku: ostatná plocha o výmere: 53 m², č. 5103/7, druh pozemku: ostatná plocha o výmere: 107 m², č. 5103/8, druh pozemku: ostatná plocha o výmere: 138 m², č. 5104, druh pozemku: orná pôda o výmere: 452 m², č. 5105/1, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie o výmere: 460 m², č. 5105/2, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie o výmere: 6909 m², č. 5122, druh pozemku: orná pôda o výmere: 1261 m², č. 5123/1, druh pozemku: orná pôda o výmere: 1893 m², č. 5124/1, druh pozemku: orná pôda o výmere: 1771 m², parcely registra „C“ nachádzajúce sa v okrese: Ilava, Obec: Dubnica nad Váhom, katastrálne územie: Dubnica nad Váhom (ďalej len „**Oprávnené pozemky**“) zapísané na liste vlastníctva č. 7393 Vecné bremeno spočíva v povinnosti Povinného ako vlastníka Zťaženého pozemku ako aj každého ďalšieho vlastníka Zťaženého pozemku strieť na časti Zťaženého pozemku vymedzenej v geometrickom pláne č 236/2023 vyhotovenom geodetom: Ing, Anton Kozáčik, úradne overený pani menom Ing. Zuzana Trhanova pod č. G1 – 560/23 dňa 08.12.2023 (ďalej len „**Geometrický plán**“) uloženie, užívanie, prevádzkovanie, údržbu, opravy

- 1.3 Im Einklang mit dem Vorvertrag schließen die Parteien nach der Fertigstellung des VN-Anschlusses und einer genauen geodätischen Vermessung des Verlaufes von VN - Anschlüsse in Form eines geometrischen Plans, der zu diesem Zweck von einem von dem Berechtigten ausgewählter autorisierter Geodät erstellt wurde, den folgenden Vertrag über die Errichtung einer Dienstbarkeit (weiterhin als „**Vertrag**“) mit folgendem Wortlaut ab:

Artikel II Gegenstand des Vertrages

- 2.1 Auf der Grundlage dieses Vertrags errichten die Parteien eine dingliche Dienstbarkeit („*in rem*“) zugunsten des derzeitigen sowie jedes künftigen Eigentümers der Grundstücke mit den Parzellennummern: 5100, Grundstücksart: Ackerland mit dem Ausmaß 3632 m², Nr. 5101, Grundstücksart: Ackerland mit dem Ausmaß 1184 m², Nr. 5102, Grundstücksart: Ackerland mit dem Ausmaß: 2911 m², Nr. 5103/1, Grundstücksart: bebauten Flächen und Höfe, mit dem Ausmaß: 5503 m², Nr. 5103/3, Grundstücksart: bebauten Flächen und Höfe mit dem Ausmaß: 14 m² Nr. 5103/4, Grundstücksart: bebauten Flächen und Höfe mit dem Ausmaß: 20 m² Nr. 5103/5, Grundstücksart: bebauten Flächen und Höfe mit dem Ausmaß: 70 m², Nr. 5103/6, Grundstücksart: sonstigen Flächen mit dem Ausmaß: 53 m², Nr. 5103/7, Grundstücksart: sonstigen Flächen mit dem Ausmaß: 138 m², Nr. 5103/8, Grundstücksart: sonstigen Flächen mit dem Ausmaß: 107 m², Nr. 5104, Grundstücksart: Ackerland mit dem Ausmaß: 452 m², Nr. 5105/1, Grundstücksart: bebauten Flächen und Höfe mit dem Ausmaß: 460 m², Nr. 5105/2, Grundstücksart: bebauten Flächen und Höfe mit dem Ausmaß: 6909 m², Nr. 5122, Grundstücksart: Ackerland mit dem Ausmaß: 1261 m², Nr. 5123/1, Grundstücksart: Ackerland mit dem Ausmaß: 1893 m², Nr. 5124/1, Grundstücksart: Ackerland mit dem Ausmaß: 1771 m², Grundstücke des Registers „C“, im Bezirk Ilava, Gemeinde Ilava, Ilava: Dubnica nad Váhom, Katastergebiet: Dubnica nad Váhom (weiterhin als „**Berechtigte Grundstücke**“) eingetragene auf dem Eigentumsblatt Nr. 7393. Die Dienstbarkeit besteht in der Verpflichtung

a modernizácie inžinierskych sietí (voda a plyn) vrátane ich prípojok a ich ochranného pásma a vstup, prechod a prejazd peši, motorovými a nemotorovými dopravnými prostriedkami, strojmi a mechanizmami za účelom výkonu uvedených činností.	des Verpflichteten als Eigentümer des belasteten Grundstücks sowie jedes anderen Eigentümers des belasteten Grundstücks, auf dem im Geometrischen Plan Nr. 236/2023 erstellt vom Sachverständigen Ing. Anton Kozáčík, amtlich beglaubigt unter der Nr. G1 - 560/23 am 08.12.2023 von Frau Zuzana Trhanová (im Folgenden "Geometrischer Plan" genannt) festgelegten Teil des Belasteten Grundstücks das Aufbau, die Nutzung, den Betrieb, Instandhaltung, Reparaturen und Modernisierung von Versorgungsnetzen (Wasser und Gas) einschließlich ihrer Anschlüsse und ihrer Schutzzone sowie das Betreten, Befahren und Begehen mit Kraftfahrzeugen und nicht motorisierten Fahrzeugen, Maschinen und Geräten zum Zwecke der Durchführung der vorgenannten Tätigkeiten zu dulden.
Článok III. Odplata za zriadenie vecného bremena a jeho časový rozsah 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že právo zodpovedajúce vecnému bremenu sa zriadi za odplatu, určenú na základe vypracovaného znaleckého posudku č. 3/2024, vypracovaného Ing. Šárkou Kurucovou, dňa 8. 1. 2024. Oprávnený z vecného bremena sa zaväzuje, že jednorazovú odplatu za zriadenie vecného bremena vo výške 532,15 eur a náklady na vypracovanie znaleckého posudku vo výške 180,00 eur, spolu 712,15 eur uhradí na účet Povinného, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 30 dní po povolení vkladu vecného bremena do katastra nehnuteľností na základe vystavenej faktúry. 3.2 Vecné bremeno sa zriaďuje bez časového obmedzenia.	Artikel III. Vergütung für die Errichtung der Dienstbarkeit und ihr zeitlicher Umfang 3.1 Die Parteien haben sich vereinbart, dass die Dienstbarkeit gegen eine auf der Grundlage des Gutachtens Nr. 3/2024, erstellt von Ing. Šárka Kurucová, vom 8. Januar 2024. Der Berechtigte verpflichtet sich, innerhalb von 30 Tagen nach der Bewilligung der Eintragung der Dienstbarkeit im Grundbuch aufgrund der ausgestellten Rechnung eine einmalige Vergütung für die Errichtung der Dienstbarkeit in Höhe von 532,15 EUR und die Kosten des Gutachtens in Höhe von 180,00 EUR, insgesamt 712,15 EUR auf das im Kopf dieses Vertrages angegebene Konto des Verpflichteten zu zahlen.. 3.2 Die Dienstbarkeit wird ohne zeitliche Begrenzung eingerichtet.
Článok IV. Návrh na zápis vecného bremena do katastra nehnuteľností 4.1 Návrh na vklad vecného bremena do katastra nehnuteľností podá Oprávnený, ktorý bude súčasne znášať aj správne poplatky za vklad vecného bremena do katastra nehnuteľností. 4.2 Oprávnený berie na vedomie, že mesto Dubnica nad Váhom nie je vlastníkom cestného telesa, nachádzajúceho sa na Zafaženom pozemku a preto potvrdzuje, že do cestného telesa žiadnym spôsobom	Artikel IV. Antrag auf Eintragung der Dienstbarkeit ins Liegenschaftskataster 4.1 Der Antrag auf Eintragung der Dienstbarkeit in das Liegenschaftskataster wird von den Berechtigten gestellt, welcher auch die Verwaltungsgebühren tragen wird. 4.2 Der Berechtigte erkennt an, dass die Stadt Dubnica nad Váhom nicht Eigentümerin des Straßenkörpers ist, der sich auf dem belasteten Grundstück befindet, und bestätigt daher, dass der Straßenkörper in keiner Weise eingegriffen hat und der Bau

nezasahoval a stavbu inžinierskych sietí realizoval podtláčaním.	von Versorgungsnetzen durch Unterspülung realisiert wurde.
4.3 Zriadenie vecného bremena bolo schválené uznesením Mestského zastupiteľstva v Dubnici nad Váhom č. č. 154/2023, dňa 13. 12. 2023.	4.3 Die Errichtung der Grunddienstbarkeit wurde durch den Beschluss des Stadtrats von Dubnica nad Váhom Nr. č. 154/2023, dňa 13. 12. 2023 genehmigt.
Článok V. Ďalšie dohody	Artikel V. Andere Vereinbarungen
5.1 Písomnosti si zmluvné strany budú doručovať osobne alebo poštou na adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy. V prípade zmeny adresy uvedenej v prvej vete tohto bodu je dotknutá zmluvná strana povinná písomne oznámiť druhej zmluvnej strane takúto zmenu, najneskôr do 5 dní odo dňa jej vzniku, inak sa akékoľvek oznámenia podľa tejto zmluvy považujú za doručené na adresu uvedenú v tomto bode, resp. na adresu písomne oznámenú zmluvnej strane. Písomnosti sa považujú za doručené priamo do vlastných rúk druhej zmluvnej strany, a to aj v prípade, ak táto písomnosť bude vrátená poštou zmluvnej strane ako písomnosť neprevzatá druhou zmluvnou stranou; v takomto prípade sa za deň doručenia považuje deň jej vrátenia zmluvnej strane uvedenej ako odosielateľ. Uvedené platí aj v tom prípade, ak sa zmluvná strana uvedená ako adresát o tejto skutočnosti nedozvie. V prípade, že druhá zmluvná strana bezdôvodne odoprie písomnosť prijať, je písomnosť doručená dňom, keď jej prijatie bolo odopreté.	5.1 Die Parteien stellen sich gegenseitig Dokumente persönlich oder per Post an die in der Kopfzeile dieses Vertrags angegebenen Adressen zu. Im Falle einer Änderung der im ersten Satz dieser Klausel genannten Anschrift teilt die betreffende Partei der anderen Partei diese Änderung spätestens 5 Tage nach dem Datum ihres Eintretens schriftlich mit, andernfalls gelten alle Mitteilungen im Rahmen dieses Vertrags als an die in dieser Klausel genannte Anschrift oder an die der Partei schriftlich mitgeteilte Anschrift zugestellt. Mitteilungen gelten als direkt in die Hände der anderen Partei zugestellt, auch wenn die Mitteilung auf dem Postweg an die Partei zurückgesandt wird, da sie von der anderen Partei nicht erhalten wurde; in diesem Fall gilt als Datum der Zustellung das Datum, an dem sie an die als Absender genannte Partei zurückgesandt wird. Dies gilt auch dann, wenn die als Empfänger benannte Partei keine Kenntnis von dieser Tatsache hat. Wenn die andere Vertragspartei die Annahme eines Dokuments ohne triftigen Grund verweigert, wird das Dokument an dem Tag zugestellt, an dem die Annahme verweigert wurde.
5.2 Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú poskytnúť si všetku nevyhnutne potrebnú pomoc a súčinnosť pri plnení predmetu tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné navzájom sa informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na plnenie ich vzájomných záväzkov podľa tejto zmluvy.	5.2 Die Parteien verpflichten sich gegenseitig, einander bei der Erfüllung des Vertragsgegenstandes jede erforderliche Unterstützung und Zusammenarbeit zu gewähren. Die Parteien sind verpflichtet, sich gegenseitig über alle Tatsachen zu informieren, die Auswirkungen auf die Erfüllung ihrer gegenseitigen Verpflichtungen aus diesem Vertrag haben oder haben können.
Článok VI. Záverečné ustanovenia	Artikel VI. Schlussbestimmungen
6.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom, nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv SR § 5a, ods. 9 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.	6.1 Dieser Vertrag ist ab dem Tag seiner Unterzeichnung durch die Vertragsparteien gültig und tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Zentralen Vertragsregister der Slowakischen Republik § 5a, Absatz 9 des Gesetzes Nr. 211/2000 Slg. über den freien Zugang zu

Zverejnenie tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv SR zabezpečí Povinný.	Informationen in Kraft. Die Veröffentlichung dieses Vertrags im Zentralen Vertragsregister der Slowakischen Republik wird vom Verpflichteten sichergestellt.
6.2 Túto zmluvu je možné meniť alebo doplniť iba písomným a očíslovaným dodatkom k tejto zmluve podpísaným oprávnenými zástupcami všetkých zmluvných strán. Akékoľvek iné zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy sú neplatné.	6.2 Dieser Vertrag kann nur durch einen schriftlichen und nummerierten Nachtrag zu diesem Vertrag geändert oder ergänzt werden, der von bevollmächtigten Vertretern aller Parteien unterzeichnet ist. Alle anderen Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrags sind null und nichtig.
6.3 Táto zmluva sa vyhotovuje v piatich (5) rovnopisoch, z ktorých Oprávnený obdrží jedno (1) vyhotovenie, Povinný obdrží dve (2) vyhotovenia a dve (2) vyhotovenia sú určené na účely katastrálneho konania.	6.3 Dieser Vertrag wird in fünf (5) Exemplaren ausgefertigt, von denen der Berechtigte ein (1) Exemplar, der Verpflichtete zwei (2) Exemplare erhält und zwei (2) Exemplare ist für die Zwecke des Katasterverfahrens bestimmt.
6.4 Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že ak je, alebo sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy neplatným alebo neúčinným, táto neplatnosť či neúčinnosť sa nedotýka ostatných ustanovení tejto zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že také neplatné alebo neúčinné ustanovenie bude nahradené na základe dohody ustanovením platným, s rovnakým významom.	6.4 Die Parteien vereinbaren ausdrücklich, dass, wenn eine Bestimmung dieses Vertrages ungültig oder unwirksam ist oder wird, diese Ungültigkeit oder Unwirksamkeit die übrigen Bestimmungen dieses Vertrages nicht berührt. Die Parteien verpflichten sich, eine solche ungültige oder unwirksame Bestimmung einvernehmlich durch eine gültige Bestimmung mit gleicher Wirkung zu ersetzen.
6.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu pozorne prečítali, neuzavreli ju v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, že zástupcovia zmluvných strán sú plne spôsobilí na právne úkony a že je im jej obsah jasný a zrozumiteľný.	6.5 Die Parteien erklären, dass sie den Vertrag sorgfältig gelesen haben, dass sie ihn nicht unter Zwang oder zu offensichtlich ungünstigen Bedingungen abgeschlossen haben, dass die Vertreter der Parteien voll handlungsfähig sind und dass der Inhalt des Vertrags für sie klar und verständlich ist.
Dubnica nad Váhom, dňa/ am _____.____.2024 Mesto Dubnica nad Váhom Mgr. et Mgr. Peter Wolf, primátor mesta Povinný z vecného bremena Dubnica nad Váhom, dňa/ am _____.____.2024 Hainbuch Slovakia, s.r.o. Juraj Ďurina Na základe plnej moci/ auf Grund der Vollmacht	